



XVII^e Journée Scientifique virtuelle REALITER

La terminologie dans la dimension sociale de la communication

Beyrouth, Lebanese American University, le 7 octobre 2021

Sao Paulo, Universidade Federal do Rio Grande do Sul, le 8 octobre 2021

Les approches théoriques en terminologie des années 1990, 2000 et 2010 ont mis l'accent sur les dimensions diachronique et sociale des termes, ainsi que sur la dimension communicative de la terminologie qui contribue à la diffusion des patrimoines linguistiques et culturels de même qu'au dialogue entre eux. Aujourd'hui la période de la crise sanitaire mondiale, la révolution numérique et la présence des traitements de l'intelligence artificielle sur les langages imposent une réflexion encore plus profonde sur la dimension sociale de la terminologie, de même que sur la fonction communicative des termes au XXI^e siècle.

La XVII^e Journée Scientifique de REALITER se propose d'interroger les relations entre la terminologie et la dimension sociale de la communication en questionnant tous les phénomènes de cet impact dans le transfert des connaissances en perspective intra- et interlinguistique, bien au-delà du texte/contexte spécialisé. La XVII^e Journée Scientifique de REALITER veut réunir les réflexions les plus percutantes et les plus pointues sur les recherches actuelles portant sur les rapports de la terminologie avec la dimension sociale de la communication. Sécurité sanitaire, technologie, traçabilité, systèmes et qualité agroalimentaires, aspects juridiques et réglementaires de la vie sociale, formation scolaire et universitaire: autant de domaines où la précision terminologique est une priorité, sans négliger l'importance de l'adéquation de la traduction et de la communication spécialisée, qui est aussi culturelle, médicale, juridique, pour ne citer que quelques aspects. Une relation souvent évoquée mais qui n'a pas encore joui d'une réflexion systématique et d'un cadre de référence théorique et appliqué explicite. Il s'agira de vérifier au cours des débats éveillés par ce sujet à quel point cette relation est fondamentale dans toute pratique terminologique.

Pistes possibles de recherche :

- a) **Méthodologies et recherche terminologique.** Quels sont des cas significatifs qui mettent en lumière l'importance de la terminologie dans la dimension sociale de la communication ? Ces cas permettent-ils d'établir des lignes de réflexions théoriques sur la question ? Est-ce qu'il y a déjà des démarches d'analyses validées dans cette direction ?
- b) **Pratiques et produits terminologiques.** Quelles sont les formes de résistance culturelle ou les formes d'ouverture aux altérités linguistiques et culturelles ? Quels rapports existent entre la langue ou la culture de départ et la langue et la culture cible dans la pratique terminologique ?
- c) **Terminologies et politiques linguistiques.** Quels sont les nouveaux défis en matière de politiques linguistiques concernant le dialogue entre terminologie/s et transmission des savoirs ? et entre terminologies et langages des sciences ?

Les propositions de communication (environ 400 mots), rédigées dans une des langues officielles du Réseau, devront être envoyées au Secrétariat de REALITER (realiter@unicatt.it) en format .doc au plus tard le 15 juin 2021. Dans le document .doc ne doivent figurer que le titre et la proposition de communication ; aucun élément qui puisse identifier le ou les auteurs ne doit y apparaître. Dans le message électronique destiné au Secrétariat (avec en pièce jointe le document en .doc et une photo de l'auteur), le nom de l'auteur ainsi que l'institution d'appartenance doivent être clairement spécifiés.

Toutes les propositions reçues seront soumises à l'évaluation du Comité scientifique.

Calendrier

Jusqu'au 15 juin 2021 – réception des propositions ;

Jusqu'au 10 juillet 2021 – communication du résultat de l'évaluation des propositions faite par le Comité scientifique ;

Jusqu'au 20 septembre 2021 – inscription à la Journée (le lien sera indiqué dans le programme définitif) ;

7 et 8 octobre 2021 – XVII^e Journée Scientifique REALITER.

La publication des communications est prévue en 2022, après soumission des articles à des relecteurs en double aveugle.

Comité scientifique

Andrée Affeich, Lebanese American University, Beyrouth

Ieda Alves, Universidade de São Paulo

Rima Baraké, Université Libanaise

Vahid Behmardi, Lebanese American University

Manuel Célio Conceição, Universidade do Algarve et Conseil Européen pour les Langues

Xavier Darras, Office québécois de la langue française

Joaquín García Palacios, Universidad de Salamanca

Maria da Graça Krieger, Universidade Federal do Rio Grande do Sul

Claudio Grimaldi, Università degli Studi di Napoli "Parthenope" et Associazione Italiana per la Terminologia

Cathia Jenainati, Lebanese American University

Estela Lalanne de Servente, Colegio de Traductores Públicos de la Ciudad de Buenos Aires

Corina Lascu Cilianu, Academia de Studii Economice din București

Mercé Lorente, Universitat Pompeu Fabra, Barcelona

Manuel Núñez Singala, Universidade de Santiago de Compostela

Étienne Quillot, Délégation générale à la langue française et aux langues de France (DGLFLF)

Paul de Sinety, Délégué général à la langue française et aux langues de France

Maria Teresa Zanola, Secrétaire Générale REALITER et Università Cattolica del Sacro Cuore

Comité d'organisation

Klara Dankova, Università Cattolica del Sacro Cuore, Milano

Silvia Domenica Zollo, Secrétariat REALITER et Università degli Studi di Verona

Journée Scientifique soutenue par :



UNIVERSITÀ
CATTOLICA
del Sacro Cuore

